

101 La enigma LIII de PEREZ DE HERRERA:

Quien es aquella que espera
en nuestra sangre boluarse,
y puede reconocerse,
en que es verde por de fuera,
y tambien suele venderse?

—La pera.

102 Ronda (Málaga) es tan célebre por sus peros como Rota por sus tomates y calabazas, Alfarnate por sus garbanzos, Aguadulce por sus habas, etc., etc. Dos cantarcillos:

Á Ronda se ba por peros,
Á Argónales por manzanas,
Á las Indias por dinero
Y á la sierra por serranas.

Siendo tan güena mosa
No t' has casao:
Argun pero 'n el arca
Tendrás guardao.
Pero que es pero,
Pero que no es de Ronda
Yo no lo quiero.

103 Creo incompleta esta adivinanza.

104 La enigma LIX de PEREZ DE HERRERA:

Qual es una fortaleza
que está llena de soldados
de vestidos colorados,
con huessos y sin cabeça,
de Real insignia adornados?

—La granada.

En Francia (ROLLAND, II, 102):

Je suis mère de mille enfants,
Je porte une couronne en naissant,

Ceux qui veulent savoir mon sort,
Il faut m' ouvrir après ma mort.

—Une grenade.

105 Una adivinanza mallorquina (DEMÓFILO, 361):

Ben alt estich,
Mes alt desitg;
Moros veig venir
Y no puch fugir.

—L' aglá.

106 Una *divineta* ribagorzana (DEMÓFILO, 385):

Van al cabo de una sierra, cogen un palo y del palo sale una mesa, una arquimesa y un canastillo y una usteta para coger cerezas.

—Caixigo ó roble: madera, rama y glands.

107 La enigma CCLXXXVII de PEREZ DE HERRERA:

Criome en Andaluzia
y vendenme a los Christianos
mis hijos de Berberia;
si buscas mi nombradia,
asida estoy a tus manos.

108 En Galicia (DEMÓFILO, 344):

Pucheiriño pequeniño
Garda rico manjariño,
Nin cocido, nin guisado,
Nin n' o lar aferventado
E comido has de saber
Sin tenedor nin culler.

—A nós.

109 DEMÓFILO, 364 y 374. Una adivinanza mallorquina:

Cuatro cames dins un lit
Y un tiroriro al mitx.

-La nou.

La vascongada:

Lau damachu cuaxto baten.

-Inchaurra.

Traduccion:

Cuatro damas en un cuarto.

-La nuez.

Dos enigmas de PEREZ DE HERRERA (CLXXXVIII y
CCCI):

De arbol, cuello y ballesta,
soy de los hombres nõbrada,
suelo estar encarcelada,
de piernas estoy compuesta,
muero siempre quebrantada.

-La nuez.

Mas piernas tengo que vos,
y fuy hija de vn viuiente:
soy verde en el accidente,
y caliente como dos,
teniendo gusto excelente.

-La nuez.

Enigmas extranjeros (ROLLAND, n. 108). Tres fran-
ceses:

Quatre petites demoiselles sont enfermées dans la
même chambre, tiennent la clé et ne peuvent pas sortir?

-Les quatre quartiers d' une noix.

Quatre petites sœurs sont enfermées et ne peuvent
sortir sans la dent de l' homme?

-Les quatre quartiers d' une noix.

Quouète demoinzelles que sont enframayes dan eune
chambe, l' ont lè tié et i ne sèrin devér l' ohhe.
-Les quatre quartiers d' une noix.

El enigma languedociano:

De qu' es acò? de qu' es acò:
Quatre doumaiseletas
Que se tenou dins sas cambretas?

-Una nouga.

(V. además el enigma aleman.)

En Italia (PITRÉ, n. 859):

La nanna di stuppa,
La matri 'i cannedda;
Avi quatru figghi 'n cammisedda.

-La noce.

110 La enigma xv de PEREZ DE HERRERA:

No soi aue, cosa es llana,
aunque estar en alto suelo,
porque ni corro ni buelo:
soi vna simple serrana
hija de vn hijo del suelo.

-La avellana.

111 Parece estar fundada en la frase *Daba la
zorra arroz al abad*, que lo mismo dice leida de derecha
a izquierda que de izquierda a derecha.

112 Es una mutilacion de la enigma CLXVIII de
PEREZ DE HERRERA:

Quien es amado en la tierra,
que ella misma le dio el ser?
a todos da de comer,
su ausencia da mortal guerra,
tarda buen tiempo en crecer.

-El trigo.

113 En Italia (PITRÉ, n. 885):

'Un è porcu e avi 'i 'nziti,
'Un è mari e fani l' unna,
'Un è pecura e s' attunna.

—Il campo di spighe.

114 El enigma francés (ROLLAND, n. 80):

Qu' est-ce qu' on pourchasse á prendre, l'ayant pris
on ne tient conte, et si on ne le peut trouver on l'emporte
avec soy?

—Le poux.

(V. los ns. 439-40 del texto y nota corresp.)

115 Su uso para el sacramento del bautismo.

116 En Cataluña (DEMÓFILO, 353):

Qu' es aixó:
Molt blanqueta sou, Senyora,
Sempre blanqueta serèn.
No hi ha festa ni festeta
Que vos no hi estiguèu?

—La sal.

117 Es manera antigua de llamar á los perros.
QUEVEDO, *El Parnaso español*, Musa vi, rom. LXXXVII:

Demos á la vieja el oxe;
De Satán el abrenuncio
Y el sal aquí de los gozques.

118 Quizás falta un verso entre el cuarto y
quinto. Una *endevinalla* valenciana (DEMÓFILO, 371):

¿Qu' es lo que va á Rusafa sense acaminar?
—El camí.

En Francia (ROLLAND, n. 29):

Qui est-ce qui va de Paris à Lyon sans bouger et sans
faire un pas?

—La grande route.

119 Jugando del vocablo *cerca*, que es sustan-
tivo y adverbio.

120 *De estampida*: velozmente, como sale la bala
del cañon al dar el *estampido*.

121 Enigmas extranjeros (ROLLAND, n. 221). Dos
franceses:

Qu' est-ce qui est rond comme un dé,
Et que des chevaux ne peuvent porter?

—Un puits.

Qu' est-ce qui est rond comme un petit denier et que
cent hommes ne peuvent lever?

—Un puits.

En Italia:

Largo come 'n corvello
Lungo come 'n budello.

—Il pozzo.

(GIANANDREA, en. 18.)

(V. además el enigma inglés.)

122 ROLLAND, n. 223. El enigma francés:

Qui est-ce qui rit en descendant et pleure en re-
montant?

—Le seu d' eau.

El languedociano:

Que qu' ei?
Que ris en davalant
E pura en mountant?

—Lou selhou d' un pous.

Análogo es el enigma XI de MILÁ, que reproduce DEMÓFILO, 354:

Qu' es aixó:
Quant baixa riu
Y quant puja plora?

—La galleda.

123 Tres *divinetas* ribagorzanas (DEMÓFILO, 387 y 388):

Un camp llabrat,
Punta de rella no hi ha tocat.

—El tejado.

Un campo bien labrado, bien endrijado,
Punta de aladro no hi ha entrado.

—El tejado.

Un vestido bien apedazado,
Punta de aguja no hi ha entrado.

—El tejado.

Enigmas extranjeros análogos (ROLLAND, n. 142).
Tres franceses:

Qué qu' ç' a qu' eu pu d' cent pèces et d' cent pèces
Et que n' eu point de recousèsses?

—Le toit.

Qu' est-ce qui a plus de six cents pièces et n' a point
de coutures?

—Un toit couvert de tuiles.

Qu' est-ce qui est labouré, labouré
Et que jamais la charrue n' y a passé?

—Les tuiles d' un toit.

El enigma bearnés:

Ue cause qui ey toute de pedas?

—Lou teyt.

(LESPY, én. XXVII.)

Tres languedocianos:

De qu' es acò? de qu' es acò:
Laurat e relaurat
Que jamai l' araire i 'o pas passat?

—Lou tielat.

De qu' es acò? de qu' es acò:
Un cantiè 'nregat
Que l' aissada i a pas passat?

—Lou teulat.

De qu' ès acò? de qu' ès acò:
Una costa laurada
Que la relha i 'es pas passada?

—Lou teulat.

(ROQUE-FERRIER.)

Uno catalan:

Un camp llaurat
Ahont la relha no ha passat?

—La teulada.

(ROQUE-FERRIER.)

(V. el n. 246 del texto y nota corresp.)

124 En Galicia (DEMÓFILO, 346):

Qu' è ringleira de señoras,
Unas mexando n' as outras?

—As tellas de calquera tellado, cando chove.

125 DEMÓFILO, 344 y 351. Dos adiviñas gallegas:

¿Qué cousa è cousa qu' anda e anda e á cas seu dono
nunca chega?

—O muiño.

Qué cousa è cousa
Que anda e anda
E nunca chega á sua casa.

—O muiño.

126 Los cuatro últimos versos son adición hecha por algun muchacho y hacen incomprensible la adivinanza.

Otras análogas contenidas en la colec. de DEMÓFILO, 345, 354 y 368. Dos gallegas:

¿Quen c' un dente
Chama po-l-a gente?

—A campana.

Cál é o dente
Que chama pol-a xente?

—A campana.

La catalana:

Qu' es aixó:
Una vella amb una dent
Que fa corré tota la gent?

—La campana.

La valenciana:

Una agüela en una dent
Quo crida á toda la gent.

—La campana.

Dos enigmas franceses (ROLLAND, n. 274):

Qui est-ce qui est haut monté,
Qui appelle le monde de tout côté?

—La cloche.

Qui est-ce qui est haut monté,
Court habillé,
Qui appelle le monde de tout côté?

—La cloche.

El enigma LXVII de la colección de Trevigi:

Qual' è quella cosa? sotto la pietra piatta gli sta la muta
nata, sorda che non sente e si chiama tutta la gente?

—La campana.

127 Una *divineta* ribagorzana (DEMÓFILO, 392):

Un redoldico
Y un redoldan,
Un ficadico
Y un tira atrás.

—Enseres del horno.

128 *De lejas tierras*: locucion arcaica, aún muy usada en Andalucía. En un romance caballeresco:

Su padre se la llevó
Lejas tierras á habitar.

Una copla de contrabandistas:

Rio de Benamejí,
Deja pasar á un serrano
Que viene de lejas tierras
Cargado de contrabando.

Un cantar de serenata:

Palomita amartelada
Dentro de tu palomar,
Palomos de lejas tierras
Te vienen á visitar.

129 *Que tires pá 'bajo, que tires pá 'riba, tanto quiere decir como cualquiera de las expresiones latinas por fas ó por nefas, velis nolis y spinte sponte.*

130 En Andalucía, sobre todo en las provincias que más tardaron en abandonar los sarracenos, no se limitan á blanquear con cal las paredes, sino que también embadurnan los techos, y aún el suelo en algunas aldeas. En otros pueblos meridionales pintan de cal las orillas del suelo y á eso se llama *la vera*, ó *la cinta del encalado*.

131 PEREZ DE HERRERA, CXXIII:

Nombre de cierta muger
son mis letras las postreras,
y de meson las primeras,
nunca me puedo esconder,
porque estoy en las fronteras.

—La ventana.

132 Variante:

Reondo com' un cuarto.

133 DEMÓFILO, 369 y 396. Una adivinanza valenciana:

Pelut per fora,
Pelut per dins,
Alsa la cama
Y ficalin dins.

—La calsa.

Una *divineta* ribagorzana:

Peludo per de fora,
Peludo per dintro,
Viene la garra
Y se hí fica dintro.

—Media de lana.

En Portugal (COELHO):

Branca por fora
Branca por dentro,
Alço a perna
Metto-lh' a dentro.

—As ceroulas.

Enigmas extranjeros análogos (ROLLAND, n. 135).
Dos franceses:

Poil de ça et poil de là
Hausse la jambe, mets le là?

—La chausse.

Poil dehors, poil dedans,
Lève la jambe, fourre la dedans.

—Le bas de laine.

El bearnés:

Pen dehore, pen dehens;
Lhèbe la came, hique l'y dehens.

—Lou baix.

(LESPEY, én. XIII.)

El languedociano:

De qu' es acò? de qu' es acó?
Bourrut defora,
Bourrut dedins,
Aussa la camba, mets la dedins.

—Un debas.

(ROQUE-FERRIER.)

El italiano:

Pelosa de fòra, pelosa de drento,
Alza la gamba, e mettela drento.

—La calza di lana.

(GIANANDEA, en. 15.)

134 Algo semeja esta adivinanza á las dos francesas siguientes (ROLLAND, n. 140):

Qui est-ce qui est échelle le jour et serpent la nuit?
—Le lacet de corset.

Qui est-ce qui est en échelle pendant le jour et en perche pendant le nuit?

—C'est le lacet dont se servent les filles.

135 En Valencia (DEMÓFILO, 367):

Tot lo dia van per casa
Y obrin de nit la bocasa.
—Les vabates.

Enigmas extranjeros análogos (ROLLAND, n. 136).
Tres franceses:

Qu' est-ce qui est vuyde la nuit et le jour plain?
—Le soulier.

Vide la nuit, plein le jour.
—Le soulier.

Tout le jour est plein de sang,
Et la nuit couche sur un banc.
—Le bas.

Dos languedocianos:

De qu' es acò? de qu' es acò:
Que tout le jour manja de car
Et que la nioch bada?
—Un soulié.

De qu' es acó? de qu' es acó:
Ple lou jour, vouide la nioch?
—Lou soulié.

(ROQUE-FERRIER.)

Uno bearnés:

Eth die, que-s harte,
Era noeyt que hé gaute?
—Lon soulié.

(LESPY, én. XII.)

(V. además el enigma neerlandés, el antiguo al-saciano y el lituaniense.)

136 PEREZ DE HERRERA, CXV:

Qual es la casa formada,
de vestidos de animales?
cinco hermanos desiguales
hacen dentro su morada,
para librarse de males.

—El zapato.

Dos enigmas franceses (ROLLAND, n. 129):

Cinq petits grouillons dans un bois mort.
—Les doigts du pied dans un sabot.

Se promener dans les bois, c'est marcher ayant les pieds dans des sabots.

137 Los alfileres fueron en España por mucho tiempo de exclusiva importación francesa. V. QUEVEDO, *La Fortuna con sesó y la hora de todos*, I, 326-328 de la edición de Bruselas, M.DC.LX.

138 PEREZ DE HERRERA, CXXXI y CCXXVII:

Soy de Francia natural,
tengo oficio de alguazil,
es mi precio y cuerpo vil,
y lo passaras muy mal
sin mí, con ser tan ciuil.

—El alfiler.

En Francia suelo nacer,
y en España estoy vendido,
y sirvo al hombre y muger,
mi propio oficio es prender,
y si suelo soy perdido.

—El afiler.

139 Dos enigmas franceses (ROLLAND, n. 182):

Qui est-ce qui est gros comme un aileron de poule et
qui a plus de cent trous sur le dos?

—Le dé.

Qu' est-ce qui a beaucoup de trous sanz y voir plus
clair?

—Le dé.

(V. además el enigma flamenco.)

140 Adivinanzas correspondientes (DEMÓFILO,
351, 374 y 379). La gallega:

Puntas diante
Ollos detrás:
Burro, son tixeiras,
¿No-o adiviñarás?

La vascongada:

Punta eta punta bi
Atzian sulo bi.

—Artasiyac.

Traducción:

Una punta y dos puntas y detrás dos agujeros.

—Tijera.

La asturiana:

Puntes p' alante,
Qüellos p' atrás
Tixerres son, burru,
Tu lo entenderás.

—Les tixerres.

141 Es, con sólo lo diferencia numérica, la adivinanzas n. 597.

142 Una adivinanza vascongada (DEMÓFILO,
374):

Lau damachu alcarren atzian
Eta alcarri icütu ezin.

—Anliquiye.

Traducción:

Cuatro damas una tras otra, sin que se puedan dar
alcance.

—Devanadera.

143 DEMÓFILO, 362 y 391. Una adivinanza ma-
llorquina:

Culetjant, culetjant vaig neixe,
Culetjant, culetjant moriré;
Y, com sévé dins la fossa,
Encave culetjaré.

—La granera.

Una divineta ribagorzana:

Una coseta
De Dios divineta,
Que de fuera verdea
Y en casa codea.

—Escoba de palma.

144 *Argo fi*, por *aljofta*: malas explicaderas tuvo el adivinancista, quien, por tan equívocas señas, me recuerda el siguiente sucedido. Entreteníanse cotidianamente varios literatos madrileños con el sabidísimo juego de *apurar una letra*; á la tertulia solía asistir cierto célebre torero andaluz, muy competente en

materia de *verónicas* y *volapiés*, mas por extremo desconocedor de otra habla que la netamente andaluza que aprendiera en el barrio de San Bernardo de Sevilla. Una noche quiso echar su cuarto a espadas y apostó á que no le acertarian determinado vocablo que empezaba con *me*. Aceptada la apuesta, los literatos comenzaron á probar fortuna: *meteorología*, *menester*, *melindre*, *merodeador*, *Meneses*, *melon*.... ¡qué se yo cuántas voces salieron á plaza! Pero, nada: la palabra presupuesta por el torero no parecia. Devanaronse los sesos en su búsqueda una hora y otra, aguantando la rechifla del *literato d' acatu* (1), quien al postre exclamó, promoviendo las risas consiguientes: —*¿Se dan ustés por cachifoyaos...? Pos es....* [MENISTRO!]

145 Borrico tiene que ser. (Var.)

146 *Tontorrontron*, ya dicho en la adivinanza 669: aum. de otro aum. de *tonto*. V. la nota 3 de las *Nanas ó coplas de cuna*, pág. 10 de este volumen.

147 En Asturias (DEMÓFILO, 380):

Qué cosa, cosadiella ye?
Tres oreillas y un pie
Canapadu ye:
El que no lo acertare
Burru ye.

—Trévedes.

(1) Esta frase necesita explicacion. Y va de toreros. No sé si el mismo á que me refiero arriba ú otro de análoga celebridad, fué á Londres en compañía de varios escritores de España; y como estos en cierta dependencia del estado dijese uno tras otro que eran literatos, el torero, temiendo hallar impedimento para acompañarles si decia que era torero á secas, dijo al funcionario: —*Tamien literato.... d' acatu.* Y acompañó á la última palabra la accion de matar la res.

148 Parece haberse originado de la enigma CCXXVI de PEREZ DE HERRERA, que dice así:

Tengo en todo tiempo frio,
mas no frio sin calor,
quemanne al fuego en estío,
y ve nadar mi señor
pezes en mi sin ser rio.

—La sartén.

149 ¿Quién es ese *Martin Caballero*? Rogaré á *Vargas* que lo averigüe, tan pronto como yo averigüe quién es *Vargas*. Lo que sí parece indudable es que los dos primeros versos de esta adivinanza, ya repetidos en la que lleva el n. 679, son una de las fórmulas iniciativas de acertijos, tal como las de *Tamaño como....* y *Qué cosa es cosa*. La del gallo, n. 366, comienza:

Alto altero,
Gran caballero.

150 *Chumaretada*, por *llamarada*, prov. de Huelva. Tambien se oye *yamaretada*.

151 En Portugal (COELHO):

Estando o negro negrate
No seu carrapitate
Veiu o vermêhate,
No cu lhe bate.

—A panela ao lume.

ROLLAND, n. 160. Tres enigmas franceses:

Adevinez que c'est qui pent et tent et le rouge blic-
que blacque qui tout droit au cul li frappe se fait remou-
voir chou qui est ens?

—C'est un pot qui pent et boult et le flambe qui au cul lui frappe.

(Adevineaux amoureux.)

Adevinez que c' est noiroit sur tripot et rougot lui bat le cul?

—C'est un pot sur un trepié et le feu dessoubz.

(Adevineaux amoureux.)

Loundzé, roundé,
Roudze fouito soun kioulé.

—La crémaillère á laquelle est suspendue la marmite.

Uno bearnés:

La damisèle qu'ey sus lou hoee,
Moussu la houruque au c.,
La damisèle qu' eu pixe dessus?

—La toupie.

(LESFY, én. VII.)

El languedociano:

De qu' es acò? de qu' es acò:
Madamo la Negreto
Pourtado sur tres cambetos
E Moussu lou Rouget
Que li bufo al quiulet.

—La marmite.

(ROQUE-FERRIER.)

Este último enigma se parece, además, á la adivinanza n. 685 del texto.

152 Ante la perspectiva de una comida bien condimentada.

153 Esta adivinanza ha pasado á la categoría de frase hecha y se suele repetir cuando alguno da señales tan evidentes de un hecho, que no es posible dudar de su certeza.

154 En efecto, el rodete para llevar el cántaro á la fuente se pone entre el c.... del cántaro y la cabeza de la persona que lo lleva. Es donoso acertijo.

155 En Galicia (DEMÓFILO, 343):

Ola de barro,
Testo de carne,
O que tèn dentro
Gato non lambe.

—O orinal, ou bacín.

156 Es una de las poquisimas charadas populares. Inclúyola en el texto por merecerme entera fe quien me la ha comunicado.

157 PEREZ DE HERRERA, CXLVIII:

Est' era mi pensamiento,
preguntarte cierta cosa,
quien es quien siempre reposa,
y nos da abrigo y asiento
y fue cama de vna osa?

—La estera.

158 Variante:

En alto nase,
En alto se cria.

159 Una adivinanza vascongada (DEMÓFILO, 373):

Basuan jayo, basuan aci
Errira etorri, eta bera nauci.

—Cigorra.

Traduccion:

Nació en el monte, se crió en el monte, vino al pueblo y fué amo de él.

—La vara del alcalde.

160 *Las pares*: así se llama vulgarmente á las secundinas.

161 Es reduccion de otra adivinanza, culta á mi ver, publicada por DEMÓFILO, 447. Véase:

Cabra y leña me dió el sér
Y sin ellas nada soy;
Sin pié caminando voy;
Susténtome sin comer;
Obedéceñme temblando
Y muchos pierden la vida
Por no hacer lo que yo mando.

162 Una adivinanza vascongada (DEMÓFILO, 375):

Cerdala ta cerdala
Ure edaten patendana
Tauric edan baric etorten dana.

—Arrana.

Traduccion:

El que marcha á beber agua
Y se vuelve sin beber,
¿Acertarme tú podrias
Qué cosa cosita es?

—El cencerro.

163 Variante:

Tiene pena de la bia.

164 PEREZ DE HERRERA, CXVIII:

Mi principio fue de yernas,
pintaronme de colores,
y suelo dar sinsabores,
muertes he causado acernas,
y aun pobreza a los señores.

165 *Combeta* (cometa) en muchos pueblos de

Andalucía, por la semejanza con tales cuerpos celestes. El viento es otra solucion de esta adivinanza.

166 PEREZ DE HERRERA, CXXXII:

Aunque de negro vestido,
muy resplandeciente estoy,
y aunque sordo y mudo soy,
al que a mirarme ha venido,
todas sus señas le doy.

—El espejo.

167 Variante:

Siempre andando, siempre andando.

168 El enigma portugués (COELHO):

Alto está,
Alto mora,
Todos o véem
Ninguem o adora.

—O sino.

169 Es no más que mutilacion de la enigma LXVI de PEREZ DE HERRERA, quien, refiriéndose á una mano que solia constituir en su tiempo la marca del papel, decia:

Soy de mil remiendos hecho,
estoy sin remiendo sano,
de mi han dicho y hecho,
tengo sin braço vna mano
en la mitad de mi pecho.

—El papel.

La enigma del reloj es esta otra (LVIII):

Soy tan notable escriuano
que a todas horas enseño,